TRANSLANG JOURNAL
University of Oran 2 Mohammed Ben Ahmed.



TRADUCTION ET LANGUES

Volume: 24
Issue: 01
Year: 2025

Journal of Translation and Languages Volume: 24 Issue 01 - 30 June 2025
Traduction et Langues Volume: 24 Numéro: 01 - 30 Juin 2025

ISSN (Print): 1112-3974
EISSN (Online): 2600-6235

Revue Traduction et Langues

http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) **TRANSLANG** is a double-blind peer-reviewed, bi-annual and free of charge, open-access journal edited by University of Oran2. The published works in the journal were more directed to German with a clear orientation towards translation. From 2010 onwards, TRANSLANG becomes multidisciplinary and more languages are present: English, Arabic, French, Spanish, Russian and the work between translation and languages is balanced. In 2020, TRANSLANG is indexed, its staff is characterized by the international dimension which gives the journal more credibility. In 2022, TRANSLANG is updated and specialized in translation studies, as part of the High-Quality Research (HQR) framework. The themes addressed today are particularly related to the reflection on translation as a process, especially the translation of specialized texts (technical, literary, artistic), on the interpreting process (simultaneous, consecutive, community), on the cognitive aspects of translation, history of translation, didactics and pedagogy, translatology, and terminology. The journal publishes original research and survey articles, it aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is published twice a year starting from 2010, the first was edited in 2002 one issue a year by University of Oran. The journal accepts original papers, reports and reviews in English, French, German and Spanish. It is published in both print and online versions. The online version is free access and downloadable. All original and outstanding research papers are highly accepted to be published in our International Journal.

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translating world cultures.
- Translating institutions.
- Interdisciplinary paradigms in translation didactics.
- Neural machine translation and deep learning.
- Interdisciplinarity and Transdisciplinarity in Translation Studies.
- Translation and the editorial chain.
- Translating sacred texts.
- Interpretation in all its states.
- Languages and Linguistic Studies.
- Language, Translation, and Society.

Publication Charges: Free
Article Processing Charges (APCs): No
Submission Charges: No

TRANSLANG Journal
Vol. 24 N°01 – June 2025

Editor-in-Chief: Prof. Ouahmiche Ghania
Email: ghaniaouahmiche@gmail.com
Secretary: Bouras Saida
Secretary: Prof. Ounane Ahmed
Secretary: Dr. Mabrak Sami

Publisher: University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed
Address: University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria. www.univ-oran2.dz (+213) 041 64 81 63
E-mail : translang.journal@univ-oran2.dz
translang.journal@gmail.com

- **P-ISSN : 1112 – 3974**
- **E-ISSN : 2600 – 6235**
- **LEGAL DEPOSIT: 1112/3874***
- **WEBSITES: Link1: http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155**
  Link2: https://revue.univ-oran2.dz/revuetranslang/index.php/translang

Revue Traduction et Langues
Journal of Translation and Languages

INDEXING



DOI Link: https://doi.org/10.52919/translang.v24i01

Contributors to TRANSLANG Journal are requested to read carefully the Authors' Guide, Instructions for Authors and the Template before submitting their papers. These documents are included in our page: http://www.asjp.cerist.dz/ en/ PresentationRevue/155

© All rights reserved, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in electronic, photocopying, or otherwise without the prior written permission of the Publishers.

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974 – EISSN : 2600 – 6235

Editorial Board

Executive Board

Ouahmiche Ghania
Professor of Applied Linguistics and Sociolinguistics
French Didactics and Language Sciences
Department of English - Faculty of Foreign Languages
University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed
Professional address: Belgaid, Bir El Djir, 31023 Oran, Algeria
Email: ouahmiche.ghania@univ-oran2.dz/ghaniaouahmiche@gmail.com

Karen Ferreira-Meyers
Professor of Linguistics and Modern Languages
University of Eswatini
Coordinator Linguistics and Modern Languages/Literature Institute of Distance Education
APSInterp (SATI) - Accredited Professional Simultaneous Interpreter (French-English- French)
Professional address: Private Bag 4, Kwaluseni, Eswatini
Email: karenferreirameyers@gmail.com/kmeyers@uniswa.sz

Jorge Diaz-Cintas
Professor of Translation Studies SELCS
University College London, Translation Studies
Professional address: University College London, Centre for Translation Studies (CenTraS) Gower Street, London WC1E 6BT
Email: j.diaz-cintas@ucl.ac.uk

Antonio Bueno García
Profesor en Filología Francesa
Catedrático de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid y profesor de Literatura francesa en el Departamento de Filología Francesa y Alemana
Traductor profesional literario y de ensayo del francés al español
Catedrático de la Universidad de Valladolid – España
Facultad de Filosofía y Letras
Professional address: Pl. Campus Universitario, s/n, 47011 Valladolid
Email: antonio.bueno@uva.es

Mohamed Réda Boukhalfa
Professeur de Traductologie
Institut de Traduction Université Alger 2
Responsable du comité de Formation
Membre de la Société Française de Traductologie
Adresse professionnelle : Université Alger 2 Institut de Traduction Université Alger 2 -Djamel Eddine el afghani, Bouzareah, Alger, Algérie
Email: reda.boukhalfa@gmail.com /reda.boukhalfa@univ-alger2.dz

Bouguebs Radia
Associate Professor of Applied Linguistics
Department of English École Normale Supérieure-Constantine
Professional Address: Cité Fadila Saadane Bt"B" N° 102 Constantine -Algeria
Email: bouguebs@yahoo.fr/ bouguebs.radia@ensc.dz

Anissa Daouidi
Senior Lecturer in Arabic and Translation Studies
Department of Modern Languages,
University of Birmingham
Head of Arabic area and a Specialist for the Translation Studies (Arabic-English-Arabic)
Professional address: Room G4, Ashley Building University of Birmingham, Edgbaston Birmingham B15 2TT UK
Email: a.daoudi@bham.ac.uk

Elena-Cristina Ilinca
Doctor of Philology
Authorized independent translator/interpreter French/English-Romanian
Vice-Dean Faculty of Theology, Letters, History, and Arts
National University of Science and Technology POLITEHNICA, Bucharest, Piteşti University Centre
Professional address: 7 Aleea Şcolii Normale,110254, Pitesti, Arges
Email: cristina.ilinca@upit.ro/ ec_ilinca@yahoo.com

Linxin Liang
Professor of Translation Studies and Intercultural Studies
Department of Translation and Interpreting
Huazhong University of Science and Technology, China
Professional address: Luoyu Road 1037, Wuhan, China
Email: foreverllx@126.com

Yasmine Barsoum
Professeure de Sciences du Langage - Terminologie Bilingue
Directrice du département des Langues Étrangères Appliquées (LEA)
Université Française d'Égypte (UFE)Adresse professionnelle: 37 Cairo Ismailia Road, Al Shorouk City, Cairo, Egypt. **Email:** yasmine.barsoum@ufe.edu.eg

Mutahar Qassem
Associate Professor of Applied Linguistics & Translation Studies
Najran University - Saudi Arabia KSA
Professional address: Najran, Saudi Arabia, 00966 Najran-Saudi Arabia
Email: mutaharnahari@yahoo.com/ **mutaharnahari@gmail.com**

Advisory Board	
Ouahmiche Ghania	University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria
Nicolas Froeliger	University Paris Diderot – France
Bárbara Arizti Martín	University of Zaragoza – Spain
Antonio Bueno García	University of Valladolid – Spain
Barake Rima	Lebanese University – Lebanon
Barsoum Yasmine	French University in Egypt – Egypt
Jorge Diaz Cintas	University College London – United Kingdom
Antony Hoyte-West	Independent Scholar Oxford – United Kingdom
Jana Altmanova	University of Naples L'Orientale – Italy
Johanna Monti	University of Naples L'Orientale – Italy
Valerie Delavigne	Sorbonne Nouvelle University Paris 3 – France
Lorenzo Devilla	University of Sassari – Italy
Chiara Preite	University of Modena and Reggio Emilia – Italy
Maria Centrella	University of Naples L'Orientale – Italy
Sarah Pinto	University of Naples L'Orientale – Italy
Valero Pino	University of Alacant – Spain
Maria Francesca Bonadonna	University of Verona – Italy
Maria Teresa Zanola	Catholic University of the Sacred Heart – Italy
Mathieu Mangeot	Joseph Fourier University Grenoble – France
Carmen Saggiomo	University of Campania Luigi Vanvitelli – Italy
Christian Balliu	Free University of Brussels – Belgium
Barsoum Yasmine	The French University of Egypt – Egypt
Liang Linxin	University of Science and Technology – China
González Vallejo Rubén	University of Salamanca – Spain
Ennasser Nerdjes	University of Jordan – Jordan
Sales Marlon James	University of the Philippines – The Philippines
Suhair Al-Alami	Ghurair University– United Emirates
Mohamed Tajjo	King Saud University – Saudi Arabia KSA
Erdogan Kartal	Uludag University of Bursa – Turkey
Silvia Melo-Pefeifer	University of Hamburg – Germany
Cristina Ilinca	University of Pitesti – Romania
Nto Amvane Théodorine	Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 – France
Zanettin Federico	University of Perugia – Italy
Claudia Buffagni	International Ateneo University for Foreigners of Siena – Italy
Qassem Mutahar	Najran University – Saudi Arabia KSA
Beatrice Garzelli	University for Foreigners of Siena – Italy

Elisa Ghia	University of Pavia – Italy
Aimée-Danielle Lezou Koffi	Félix Houphouët-Boigny University – Ivory Coast
Maribel Peñalver Vicea	University of Alicante – Spain
Shiyab Said	Satterfield Hall Kent State University – United States
Pierre Schoentjes	Ghent University – Belgium
Nacer Khelouz	University Of Missouri-Kansas – United States
Muhammad Yunus Anis	Sebelas Maret University – Indonesia
Hamdan Jihad M.	The University of Jordan – Jordan
Latéfa Mous	University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria
Bouguebs Radia	Assia Djebar Teacher Training School of Constantine ENSC– Algeria
Mohamed Réda Boukhalfa	University of Algiers 2 – Algeria
Hanaà Berrezoug	University of Saida Dr Moulay Tahar – Algeria
Breeze Andrew Charles	Navara University – Spain
Mameri Ferhat	United Arab Emirates University – United Arab Emirates
Bava Harji Madhubala	SEGI University – Malaysia
Anastasia Parianou	Ionian University – Greece
Ferreira Meyers Karen	University of Eswatini – Eswatini
Daoudi Anissa	University of Birmingham – United Kingdom
Adjeran Moufoutaou	University of Abomey-Calavi – Benin
Sami Mabrak	École Normale Supérieure of Sétif – Algeria
Kaunzner Ulrike	University of Modena and Reggio Emilia – Italy
Bensebia Abdelhak	University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria
Weidenhiller Ute Christiane	University Roma 3 – Italy
Federica Masiero	University of Padova – Italy
Rania Ahmed	Helwan University – Égypte
Irina Suima	Oles Honchar Dnipro National University – Ukraine
Farouk Benabdi	University of Abdelhamid Ben Badis Mostaganem
Verdiani Silvia	University of Turin – Italy
Mohammed Dib	University of Mustapha Stambouli Mascara – Algeria
Abed Boubekeur	University of Ibn Khaldoun Tiaret– Algeria
Neema Ghenim	University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria

CONTENTS

Contents/Sommaire/Sumario

Author & Affiliation	Title	Page
Ouahmiche Ghania& Bouguebs Radia *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed/ ENS Assia Djebar Constantine – Algeria*	**Preface : Crossing The Nexus: Language, Culture, and Technology in a Globalized World**	**12**
Huu Chanh Nguyen *Viet Nam National University– Viet Nam*	**Mirroring Meaning: Reduplication in Vietnamese Literary Prose and Its English Translation- A Contrastive Perspective**	**16**
Albader Majed Hassan M *Universidad Rey Saud – Reino de Arabia Saudita*	***Aproximación Sintáctica a las Construcciones Exceptivas en Árabe y Español***	**35**
Paronyan Shushanik &Ayunts Anoush *Yerevan State University– Armenia*	***Collaborative Online International Learning (COIL) for Multicultural Development: Pedagogical Strategies and Outcomes***	**60**
Yuliyanti Ai Yeni, Septiana Ponia Mega, Sari Wiwi Widuri Sintia Putri & Sari Titania *UIN Sunan Gunung Djati Bandung/ Sekolah Tinggi Ilmu Ekonomi STAN IM/ Universitas Logistik & Bisnis Internasional/ Universitas Teknologi Bandung– Indonesia*	***Analyzing Public Sentiment on Indonesia's Constitutional Court Post-2024 Election Ruling: Insights from Appraisal Theory and Data Mining***	**77**
Constantinou Georgia *Université de Chypre – Chypre*	***Chypre face aux défis de l'intégration scolaire des élèves migrants : entre intentions interculturelles et réalités structurelles***	**104**
Benyahia Lamia& Bouguebs Radia *ENS Assia Djebar Constantine – Algeria*	***The Implementation of Flipped Learning Model in an ESP Context: An Investigation of Engineering Students' Attitudes and Expectations at the Biotechnology National School of Constantine***	**129**

Atef Saleh Al-Tamimi & Wagdi Rashad Ali Bin-Hady *Hadhramout University /* Abdullah *University of Aden – Yemen*	***Test Anxiety and Gender: Insights from English Major Students at Hadhramout University***	**150**
Anna Khodorenko *Universidad de Valladolid– España*	***Entre mundos: espacio, movimiento e imagen en "Le Chameau et les Bâtons Flottants". Una aproximación paratraductiva y multimodal***	**170**
Moussedek Sara *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria*	***Exploring Students' Attitudes Towards The Implementation of Collaborative Writing: The case of 3rd Year students at Oran2 University***	**197**
Montasser Mohamed Abdelwahab Mahmoud *Al Maref Higher Institute for Languages and Translation – Egypt*	***Gender Dynamics in Qur'anic Translation: Analyzing Male and Female Perspectives on Surat Al-Fatiha***	**218**
Yazbeck Mary *Université Saint-Joseph de Beyrouth – Liban*	***Le Traducteur, Re-créateur du Texte Littéraire***	**240**
Cristina Cela Gutiérrez *University of Las Palmas de Gran Canaria – Spain*	***AI-assisted Interpreting: Valuable Tool for Professional Interpreters or Job Displacement?***	**263**
Bouazza Merahia *Université de Relizane– Algérie*	***La Sémiotique de L'Exil dans Les Raisins de la Galère de Tahar Ben Jelloun***	**282**
Darawsheh Kareem, Bilal Hamamra& Sufyan Abuarrah *An-Najah National University– Palestine*	***Addressing Untranslatability: ChatGPT's Compensatory Strategies for Translating Verbified Proper Nouns in English–Arabic Contexts***	**298**
Menzer Hilal & Samir Abdelhamid *University of Batna 2– Algeria*	***Enhanced Arabic Human-Machine Dialogue Using a Two-Level Dynamic Programming Algorithm***	**327**

Disclaimer: *The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the Editor-in-Chief, the Associate Editors, or the members of the editorial board nor do they necessarily reflect the publishers' views.*